

ORDONANTA nr. 66 din 24 august 1999

pentru aderarea României la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961

EMITENT: GUVERNUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 408 din 26 august 1999

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. C pct. 8 din Legea nr. 140/1999 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanța:

Art. 1

România adera la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961.

Art. 2

Cu ocazia depunerii instrumentului de aderare se va comunica depozitarului ca autoritățile romane competente să aplice apostila prevăzută la art. 3 alin. 1 din convenție sunt: Ministerul Justiției pentru actele menționate la art. 1 lit. a), c) și d) și Ministerul Afacerilor Externe pentru actele oficiale prevăzute la art. 1 lit. b).

PRIM-MINISTRU

RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministru de stat,
ministrul justiției,
Valeriu Stoica

p. Ministrul afacerilor externe,
Mihai Rasvan Ungureanu
secretar de stat

Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remes

CONVENȚIE

cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine*)
(încheiată la 5 octombrie 1961)

*) Traducere.

Statele semnatare ale prezentei convenții,
dorind sa supprime cerinta supralegalizarii diplomatice sau consulare a
actelor oficiale străine,
au decis sa încheie o convenție în acest sens și au convenit asupra
următoarelor dispoziții:

ART. 1

Prezenta convenție se aplica actelor oficiale care au fost întocmite pe
teritoriul unui stat contractant și care urmează sa fie prezentate pe
teritoriul unui alt stat contractant.

Sunt considerate acte oficiale, în sensul prezentei convenții:

a) documentele care emana de la o autoritate sau de la un funcționar al
unei jurisdicții a statului, inclusiv cele care emana de la ministerul public,
de la un grefier sau de la un executor judecătoresc;

b) documentele administrative;

c) actele notariale;

d) declarațiile oficiale, cum ar fi: cele privind mențiuni de
înregistrare, viza de investire cu data certa și legalizari de semnatura,
depuse pe un act sub semnatura privată.

Totuși prezenta convenție nu se aplica:

a) documentelor întocmite de agenți diplomatici sau consulari;

b) documentelor administrative care au legatura directa cu o operațiune
comercială sau vamală.

ART. 2

Fiecare stat contractant scutește de supralegalizare actele căror li se
aplica aceasta convenție și care urmează sa fie prezentate pe teritoriul sau.
Supralegalizarea, în sensul prezentei convenții, are în vedere numai
formalitatea prin care agenții diplomatici sau consulari ai tarii pe
teritoriul căreia actul urmează sa fie prezentat atesta veracitatea
semnăturii, calitatea în care a acționat semnatarul actului sau, după caz,
identitatea sigiliului și a ștampilei de pe acest act.

ART. 3

Singura formalitate care ar putea fi cerută pentru a atesta veracitatea
semnăturii, calitatea în care a acționat semnatarul actului sau, după caz,
identitatea sigiliului sau a ștampilei de pe acest act, este aplicarea
apostilei definite la art. 4, eliberata de către autoritatea competenta a
statului din care emana documentul.

Totuși formalitatea menționată în alineatul precedent nu poate fi cerută
atunci când fie legile, regulamentele sau uzanțele în vigoare în statul în
care actul urmează sa fie prezentat, fie o înțelegere între doua sau mai multe
state contractante o inlatura, o simplifica sau scutește actul de
supralegalizare.

ART. 4

Apostila prevăzută la art. 3 alin. 1 se aplica chiar pe act sau pe o
prelungire a acestuia; ea trebuie sa fie conformă cu modelul anexat la
prezenta convenție.

Totuși ea poate fi redactată în limba oficială a autorității care o
eliberează. Mențiunile care figurează în conținutul ei pot fi date și într-o a
doua limba. Titlul "Apostille (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)" va fi
menționat în limba franceza.

ART. 5

Apostila este eliberata la cererea semnatarului sau a oricărui alt deținător al actului.

Întocmită în mod corespunzător, ea atesta veracitatea semnăturii, calitatea în care a acționat semnatarul actului sau, după caz, identitatea sigiliului sau a ștampilei de pe acest act.

Semnatura, sigiliul sau ștampila care figurează pe apostila este scutită de orice atestare.

ART. 6

Fiecare stat contractant va desemna, în virtutea funcțiilor, autoritățile cărora li se atribuie competența de a aplica apostila prevăzută la art. 3 alin. 1.

El va comunica aceasta desemnare Ministerului Afacerilor Externe al Olandei în momentul depunerii instrumentului sau de ratificare ori de aderare sau a declarației de extindere. El îi va comunica totodată și orice modificare în desemnarea acestor autorități.

ART. 7

Fiecare dintre autoritățile desemnate potrivit art. 6 trebuie să țină un registru sau un fisier în care să înregistreze apostilele eliberate, indicând:

a) numărul de ordine și data apostilei;

b) numele semnatarului actului oficial și calitatea în care acesta a acționat sau, pentru actele nesemnate, indicarea autorității care a aplicat sigiliul sau ștampila.

La cererea oricărei persoane interesate autoritatea care a eliberat apostila este obligată să verifice dacă datele din apostila corespund celor din registru sau din fisier.

ART. 8

Dacă între două sau mai multe state contractante există un tratat, o convenție sau un acord care conține dispoziții ce supun atestarea semnăturii, sigiliului sau ștampilei anumitor formalități, prezenta convenție nu deroga de la aceste formalități decât dacă ele sunt mai riguroase în raport cu cele prevăzute la art. 3 și 4.

ART. 9

Fiecare stat contractant va lua măsurile necesare pentru a evita ca agenții săi diplomatici sau consulari să procedeze la supralegalizări în cazul în care prezenta convenție prevede scutirea.

ART. 10

Prezenta convenție este deschisă semnării statelor reprezentate la a 9-a Sesiune a Conferinței de la Haga de drept internațional privat, precum și Irlandei, Islandei, Marelui Ducat de Liechtenstein și Turciei.

Ea va fi ratificată și instrumentele de ratificare vor fi depuse la Ministerul Afacerilor Externe al Olandei.

ART. 11

Prezenta convenție va intra în vigoare în a 60-a zi după depunerea celui de-al treilea instrument de ratificare prevăzut la art. 10 alin. 2.

Convenția va intra în vigoare, pentru fiecare stat semnatar care o ratifică ulterior, în a 60-a zi după depunerea instrumentului sau de ratificare.

ART. 12

Orice stat nementionat la art. 10 va putea să adere la prezenta convenție după intrarea acesteia în vigoare în baza art. 11 alin. 1. Instrumentul de aderare va fi depus la Ministerul Afacerilor Externe al Olandei.

Aderarea nu va avea efect decât în relațiile dintre statul care adere și statele contractante care nu vor ridica nici o obiecție împotriva sa în termen de 6 luni după primirea notificării prevăzute la art. 15 lit. d). O asemenea obiecție va fi comunicată Ministerului Afacerilor Externe al Olandei.

Convenția va intra în vigoare, între statul care adera și statele care nu au ridicat nici o obiecție împotriva aderării, în a 60-a zi după expirarea termenului de 6 luni menționat la alineatul precedent.

ART. 13

Orice stat, în momentul semnării, ratificării sau aderării, va putea să declare că prezenta convenție se va extinde la ansamblul teritoriilor pe care le reprezintă pe plan internațional sau la unul ori mai multe dintre ele. Aceasta declarație va avea efect în momentul intrării în vigoare a convenției pentru statul respectiv.

Ca urmare, orice extindere de aceasta natură va fi comunicată Ministerului Afacerilor Externe al Olandei.

Atunci când declarația de extindere va fi făcută de un stat care a semnat și a ratificat convenția, aceasta va intra în vigoare pentru teritoriile respective conform dispozițiilor art. 11. Atunci când declarația de extindere va fi făcută de un stat care a aderat la convenție, aceasta va intra în vigoare, pentru teritoriile respective, conform dispozițiilor art. 12.

ART. 14

Prezenta convenție va avea o durată de 5 ani, începând cu data intrării sale în vigoare, conform art. 11 alin. 1, chiar și pentru statele care o vor ratifica sau vor adera la aceasta ulterior.

În lipsa denunțării, convenția va fi reînnoită tacit, din 5 în 5 ani.

Denunțarea va fi comunicată Ministerului Afacerilor Externe al Olandei, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea termenului de 5 ani.

Ea va putea fi limitată la unele teritorii cărora li se aplică convenția.

Denunțarea nu va avea efect cu privire la statul care o va notifica.

Convenția va rămâne în vigoare pentru celelalte state contractante.

ART. 15

Ministerul Afacerilor Externe al Olandei va comunica statelor vizate la art. 10, precum și statelor care au aderat conform dispozițiilor art. 12:

- a) notificările vizate la art. 6 alin. 2;
- b) semnăturile și ratificările vizate la art. 10;
- c) data la care prezenta convenție va intra în vigoare conform dispozițiilor art. 11 alin. 1;
- d) aderările și obiecțiile vizate la art. 12 și data la care aderările vor avea efect;
- e) extinderile vizate la art. 13 și data la care ele vor avea efect;
- f) denunțările vizate la art. 14 alin. 3.

Drept care subsemnații, special împuterniciți, au semnat prezenta convenție.

Făcută la Haga la 5 octombrie 1961, în limbile franceză și engleză, textul în limba franceză prevalând în caz de divergențe între texte, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Guvernului Olandei și a cărui copie certificată va fi transmisă, pe cale diplomatică, fiecăruia dintre statele reprezentate la cea de-a 9-a sesiune a Conferinței de la Haga de drept internațional privat, precum și Irlandei, Islandei, Marelui Ducat de Liechtenstein și Turciei.

ANEXA 1

la convenție

T

Model de apostila

Apostila va avea forma unui careu cu latura de minimum 9 cm.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Țara
Prezentul act oficial
2. a fost semnat de
3. în calitate de
4. poarta sigiliul/ștampila

Atestat

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 5. la | 6. data |
| 7. de către | |
| 8. sub nr. | |
| 9. Sigiliul/ștampila:
..... | 10. Semnatura:
..... |

ST
